

E8 - Abandon all hope, ye who enter here.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Abandon all hope, ye who enter here.

SIGN Dante Alighieri, The Divine Comedy, "Inferno," Canto III, Line 9

[00:13] man

Earth and water might impede our escape...

[00:18] man

but the sky is free!

[00:21] man

Even here in the darkest depths,
there remains a spark of hope.

[00:25] boy

These are... my wings?

[00:29] boy

With these wings...

[00:32] boy

can I fly freely in the sky?

[00:36] man

Icarus, listen to me.

[00:40] man

Freedom can addle the mind.

[00:44] man

Arrogance can lead to death.

[00:47] man

Even the birds exercise
caution when they fly.

[00:50] aya

This feels like a waste of taxpayer money.

[00:52] man

Fly too close to the ocean, and the
sea spray will weigh down your wings.

[00:53] cha

A few days ago, a certain
man contacted the school.

[00:58] man

But neither must you soar too high,

[00:58] cha

"Expel Ayanokoji Kiyotaka," he said.

[01:03] aya

I wonder what that could mean.

[01:03] man

for the sun will melt your wings made of wax.

[01:06] aya

I don't know who that person was,

[01:08] boy

I'll be okay. I can do it.

[01:08] aya

but you know you can't expel
someone without a reason.

[01:12] cha

Naturally. So long as you're a student
here, the rules will protect you.

[01:12] man

Icarus!

[01:14] boy

The sky is so close...

[01:18] boy

Father, watch me!

[01:18] cha

Of course, if you cause any trouble,
that's another matter altogether.

[01:27] boy

I'm flying... Father, watch me!

[01:28] aya

Sorry to inform you,

[01:30] boy

I'm flying! Look how small Crete has become!

[01:30] aya

but unlike the arrogant Icarus,

[01:33] aya

I don't pick fights with the sun.

[01:35] boy

The sun is so close...

[01:36] cha

Your intentions aren't a factor.

[01:38] man

Icarus! You must not get
too close to the sun!

[01:39] cha

If I decide you're a problem,
that's what you are.

[01:43] man

Icarus!

[01:43] aya

Are you threatening me?

[01:45] boy

Oh, it's so beautiful!

[01:47] cha

I'm offering a trade.

[01:48] man

Return! You must return!

[01:49] cha

If you will attempt to reach Class A,
I'll cover for you, unilaterally.

[01:52] boy

Fly higher, higher...

[01:56] cha

A good deal, don't you think?

[01:59] man

Icarus!

[02:00] aya

It's out of the question.

[02:02] cha

Then I'm afraid, Ayanokoji...

[02:03] man

Oh, how can this be?!

[02:08] cha

You're going to be expelled

[02:11] cha

and lose your freedom.

[02:15] man

Gods of Olympus, place a curse upon me.

[02:21] aya

You call yourself a teacher?

[02:21] man

I'm the one who killed the baby
bird who did not know how to fly.

[02:25] cha

Make your decision now.

[02:28] cha

Will you try for Class A, or be expelled?

[02:28] man

Gods! Curse this foolish father!

[02:44] aya

You may come to regret trying to manipulate me.

[02:50] cha

Don't worry about that.

[02:52] cha

My life is already full of regret.

[03:05] aya

*Throw away my freedom
to protect my freedom...*

[04:49] ike

The eternal summer ocean!

[04:51] ike

The wide blue sky!

[04:52] ike

It's the middle of the Pacific!

[04:56] ike

This is truly...

[04:57] ike

a sea paradise!

[05:01] karu

Look at that view!

[05:03] karu

Kinda gets your heart racing, huh?

[05:05] kushi

It really is an amazing sight!

[05:07] yama

Aren't you glad you didn't get expelled?

[05:09] sudo

Yeah. It feels like a dream...

[05:12] karu

Isn't the school *so* generous?

[05:15] karu

Taking us out on this big cruise...

[05:18] kushi

Yeah!

[05:23] aya

The luxury cruise ship, Speranza.*

[05:29] aya

It contains first-class restaurants,
a theater for live performances,

[05:35] aya

pools, and various amusement facilities.

[05:38] aya

There's even a luxury spa.

[05:43] aya

If I bought a ticket as an individual,
it would likely cost a few hundred thousand.

[05:48] ino

Wow, we can rent all these for free?

[05:52] mit

*Kikyo-chan, I think this suit
would look great on you!*

[05:55] kushi

Um, it might be a little daring...

[05:58] mit

Aw, come on, you're on vacation!

[06:00] kushi

Hmm...

[06:02] mit

Kikyo-chan!

[06:04] mit

Coming your way!

[06:05] kushi

Okay!

[06:06] kushi

Up we go!

[06:14] ike

I'm gonna do it.

[06:15] ike

I'm gonna tell Kushida-chan how I feel!

[06:18] yama

Are... Are you serious?

[06:23] ike

To do nothing and live a life of regret...

[06:27] ike

would be pretty lame, huh?

[06:29] sudo

Ike...

[06:30] aya

Go on.

[06:31] ike

Okay!

[06:33] ike

Here I go!

[06:38] kushi

What is it, Ike-kun?

[06:42] ike

Kushida-chan...

[06:46] ike

C...

[06:48] ike

C...

[06:49] ike

C...

[06:50] ike

C...

[06:51] ike

Could I call you by your given name?

[06:57] ike

C-Can I?

[06:59] ike

Can I call you Kikyo-chan?

[07:01] kushi

Sure! Can I call you Kanji-kun, then?

[07:08] kushi

Kanji-kun?

[07:12] ike

Kikyo-chan!

[07:15] ike

Kikyo-chan!

[07:17] kushi

Kanji-kun?

[07:18] ike

Kikyo-chan!

[07:18] yama

That bastard. He pulled it off!

[07:20] kushi

Kanji-kun...

[07:21] aya

All he did was use her name.

[07:23] sudo

Ayanokoji!

[07:25] sudo

What's Horikita's given name?

[07:28] aya

Huh?

[07:29] sudo

Tell me Horikita's given name right now!

[07:32] aya

I think it's Suzune.

[07:33] sudo

Suzune... It's cute. I like it.

[07:38] sudo

Okay! I'm gonna call her by her name, too!

[07:43] sudo

S-Suzune...

[07:45] sudo

Suzune, may I speak to you?

[07:47] yama

Airi-chan.

[07:48] yama

Suzune, let's walk home together!

[07:49] yama

Airi-chan, Airi-chan...

[07:51] ---

Suzune!

[07:53] yama

Oh, how could you...

[07:55] aya

What's gotten into them?

[07:56] yama

I never knew you were so bold, Suzune!

[08:08] kou

Beautiful.

[08:14] sudo

Hey... Is this all free, too?

[08:16] ike

*You don't think they're
gonna send us a bill later?*

[08:19] yama

*Well, all the other classes are
eating, so I guess it's okay...*

[08:23] aya

We're going to stick out like sore thumbs.

[08:23] sudo

I think we should go somewhere else.

[08:25] ike

Huh? Then where?

[08:27] man

*Welcome. Would the gentlemen
like a table for four?*

[08:31] trio

Y-Yes...

[08:33] sudo

Hey, what kinda food is this?

[08:36] ike

Fromage de tête?

[08:39] ike

With a fragrant herb sauce...

[08:41] yama

H-Hey, no big deal.

[08:43] yama

Let's just order whatever.

[08:45] yama

E-Excuse me! Can we order already?

[08:48] yama

'Scuse me! Hey!

[08:50] aya

Let's just go—

[08:50] hiko

You're Class D, aren't you?

[08:54] sudo

Yeah? So what if we are?

[08:56] hiko

*Listen to me. This restaurant is
no place for garbage like you.*

[09:02] hiko

Garbage should be eating junk food.

[09:05] hiko

Go get yourselves some hamburgers.

[09:07] sudo

You got something against hamburgers?!

[09:10] katsu

Yahiko.

[09:13] katsu

Cease these ridiculous provocations.

[09:16] hiko

Katsuragi-san...

[09:18] katsu

*Although we are currently on vacation,
we may still lose points for bad behavior.*

[09:24] katsu

*You should conduct yourself in a
manner befitting a Class A student.*

[09:27] hiko

Y-Yes sir.

[09:29] katsu

*You lot would do well to
study manners, as well,*

[09:33] katsu

to stop being a nuisance to those around you.

[09:35] sudo

Huh? We haven't done—

[09:37] stu

Isn't that Sudo?

[09:39] girl

You know, the one behind that assault.

[09:43] girl

His eyes are so scary...

[09:44] boy

I hear he's actually killed people.

[09:47] sudo

Give me a break, you guys!

[09:49] katsu

Do you intend to repeat the same mistake now?

[09:55] ike

Let's go somewhere else.

[10:00] aya

Class A. Katsuragi...

[10:14] hoshi

That feels so good...

[10:16] ichi

Ms. Hoshinomiya?

[10:18] hoshi

Sorry, sorry. Keep going.

[10:21] ichi

I think Sakayanagi-san and
Katsuragi-kun from Class A,

[10:24] ichi

as well as Ryuen-kun from Class C,

[10:27] ichi

are the ones we should
be paying attention to.

[10:29] hoshi

And in Class D?

[10:31] ichi

Horikita-san and Hirata-kun, I think.

[10:35] hoshi

I feel like there's someone else, too...

[10:38] ichi

They say that Koenji-kun has excellent
grades and athletic abilities, too, but...

[10:44] hoshi

Aside from Koenji-kun, though...

[10:48] ichi

Ayanokoji-kun, you mean?

[10:50] hoshi

Yeah!

[10:50] hoshi

My gut tells me he's one to watch out for.

[10:57] ichi

Ms. Hoshinomiya, I can't
just rely on your gut.

[11:00] hoshi

You meanie!

[11:12] (Flashback) cha

A few days ago, a certain
man contacted the school.

[11:17] (Flashback) cha

"Expel Ayanokoji Kiyotaka," he said.

[11:27] aya

Hirata?

[11:28] hira

Sorry. Were you sleeping?

[11:30] aya

No...

[11:31] hira

That's good.

[11:33] hira

*I'm about to hang out with
Karuizawa-san and the gang.*

[11:37] hira

Want to come along?

[11:38] aya

Karuizawa?

[11:41] aya

I'll pass.

[11:43] aya

*I'm not especially close
to her or her friends.*

[11:47] hira

*It might be a good chance
to get to know them, then!*

[11:50] aya

Is it just that he wants to
encourage me to socialize?*

[11:56] aya

Or...

[12:01] hira

Ayanokoji-kun...

[12:03] hira

*The truth is, there's something
I wanted your help with.*

[12:06] aya

Help?

[12:08] hira

Yeah.

[12:09] hira

*Could you help serve as an intermediary
between Horikita-san and me?*

[12:13] hira

*I think that if we want to
unite Class D going forward,*

[12:16] hira

she'll be an integral player.

[12:20] aya

So that's what it's about...

[12:22] hira

*They say she's the one who
proved Sudo-kun's innocence.*

[12:27] hira

If we could work together...

SIGN Karuizawa Kei

[12:33] aya

Don't you have to answer that?

SIGN Karuizawa Kei

[12:35] hira

Sorry. I guess I'd better get going.

[12:38] hira

If you change your mind, just call me, okay?

[12:42] aya

Sure.

[12:44] hira

Okay, see you!

[12:46] hira

Hello? Sorry.

[12:48] hira

I'm on my way...

[12:49] wait

S-Sir!

[12:51] wait

This is unacceptable!

[12:52] wait

You need to dry off before
you walk down the hall!

[12:56] koen

Sorry to say, I've never
wiped down once in my life.

[13:00] wait

Sir, please!

[13:03] koen

What is that old expression?

[13:05] koen

"*Dripping* with manliness"?

[13:11] koen

Beautiful!

[13:11] wait

Sir!

SIGN Tokyo Metropolitan Advanced Nurturing High School

SIGN At this school, all students must stay in on-campus housing, and are forbidden to leave campus except for certain special occasions.

Additionally, contact with all outsiders is forbidden, including family and guardians.

[13:30] koen

This is fantastic.

[13:43] hori

That was fast.

[13:45] aya

What did you call me out for?

[13:47] hori

Do you think this trip is going
to remain a mere vacation?

[13:51] ---

That was fun, huh?

[13:52] aya

There's probably more to it.

[13:54] hori

Yes.

[13:56] aya

The ship is headed for

[13:58] aya

a boarding house on a South Seas
island owned by the school, isn't it?

[14:02] aya

When we get there...

[14:05] hori

We can't let our guard down.

[14:08] ryu

There you are.

[14:14] ryu

Setting up cameras in the special annex...

[14:17] ryu

That was a funny little prank you pulled.

[14:20] hori

Who are you?

[14:22] ryu

I like women like you, Suzune.

[14:27] hori

I don't know how you found that out,

[14:30] hori

but I haven't given you permission
to use my given name.

[14:33] ryu

There's something really sexy
about that look on your face.

[14:38] hori

I don't know who you are, but your
presence absolutely disgusts me.

[14:43] ryu

I'm a fan of yours.

[14:45] hori

I beg your pardon!

[14:47] ryu

Next time, I'll deal with you personally.

[14:51] ryu

Look forward to it.

[14:54] ibuki

Ryuen!

[14:56] ryu

Oh, Ibuki...

[14:58] ibuki

I need to talk to you.

[15:02] ryu

Missing me, are you?

[15:05] ibuki

Don't be ridiculous.

[15:06] ibuki

I've become fed up with
the way you do things.

[15:09] ryu

I see.

[15:10] ryu

That's fine.

[15:12] ryu

We can talk about it in my room later.

[15:14] ryu

Just you and me...

[15:19] ibu

Albert!

[15:21] ibu

Are you all right with this?

[15:26] ibu

So Ryuen's completely tamed you, has he?

[15:31] ibu

Come back here, Ryuen!

[15:33] ibu

We're not done talking yet!

[15:37] ibu

Let go!

[15:42] al

That's enough.

[15:47] aya

Hey. Are you okay?

[15:51] ibu

This is none of your business.

[15:59] hori

Class C may be on the verge of collapse.

[16:06] kan

That's my full report for now.

[16:10] saka

Thank you for the report, Masumi-san.

SIGN Kamuro Masumi

[16:15] kan

What should I do next?

[16:17] saka

Good question...

[16:19] saka

There are students I want you to investigate.

[16:22] kan

Who?

[16:28] saka

Check.

[16:47] sak

And that's what I was thinking... so?

[16:51] sak

W-Would you... um... d-d-da...

[16:57] aya

Sakura?

[17:00] aya

What's wrong?

[17:02] sak

H-How long have you been there?

[17:04] aya

I just got here.

[17:05] sak

Did you hear? Did you hear what I was saying?

[17:09] aya

No.

[17:11] sak

Thank goodness...

[17:12] aya

What is it?

[17:13] sak

Oh, um, well...

[17:18] aya

Is something wrong?

[17:19] sak

N-No!

[17:20] sak

Nothing's wrong, exactly...

[17:23] sak

But I'm still having a hard time
talking to our classmates...

[17:29] sak

S-Sorry to ask for your help like this.

[17:33] aya

It's okay.

[17:35] aya

If you just need someone to listen,
that's something even I can do.

[17:42] sak

Thank you!

[17:44] aya

It's really nothing special...

[17:47] kushi

Oh?

[17:47] kushi

Ayanokoji-kun and Sakura-san?

[17:52] sak

I'm... going back to my room.

[17:55] kushi

Wait!

[17:58] kushi

Sorry. Maybe I should have stayed away...

[18:02] aya

It's okay.

[18:03] aya

*Sakura still has her fear
of strangers, I guess...*

[18:09] kushi

What a beautiful starry sky!

[18:12] kushi

Isn't it, Ayanokoji-kun?

[18:16] aya

*When Kushida acts like this,
I almost forget how she was that day.*

[18:24] aya

Well, I'd better go.

[18:27] kushi

Going back already?

[18:29] aya

I'm getting sleepy.

[18:31] kushi

Okay. I'll see you tomorrow, then.

[18:35] kushi

Goodnight!

[18:36] aya

Night.

[18:43] kushi

Wait.

[18:49] aya

Kushida?

[18:52] kushi

You're wary around me, aren't you?

[18:57] kushi

I can sense that sort of thing.

[19:07] kushi

Sorry.

[19:09] kushi

I just feel lonely when

I'm suddenly left all alone.

[19:14] kushi

I thought maybe you...

[19:24] kushi

Never mind... It's nothing.

[19:28] kushi

Forget it.

[19:44] ann

Good morning, students.

[19:48] ann

The island will soon be in sight.

[19:52] ann

We hope you'll take the time to observe this highly significant scenery.

[19:58] aya

Significant scenery?

[20:03] stu

Hey, look at that!

[20:09] kushi

Morning, Ayanokoji-kun.

[20:12] aya

Good morning.

[20:15] kushi

It's simply breathtaking...

[20:18] kushi

Don't you agree?

[20:21] aya

The usual Kushida...

[20:23] kushi

By the way, where's Horikita-san?

[20:26] kushi

Isn't she with you?

[20:28] aya

Dunno.

[20:29] aya

She doesn't seem like the "get the most out of the vacation" type.

[20:32] aya

She's probably in her room.

[20:35] kushi

Maybe!

[20:51] cha

As we prepare to arrive at the island, we will give an explanation of what to expect.

[20:56] cha

Until then, wait here.

[20:59] ike

It's so hot. Wish they'd hurry it up...

[21:01] aya

Were you in your room?

[21:03] hori

Yes, I was reading.

[21:07] hori

It was extremely engaging,

[21:09] hori

but as we weren't allowed to
bring personal belongings,

[21:12] hori

I won't get to finish it.

[21:14] hori

Still...

[21:16] cha

Your school IDs will be confiscated.

[21:18] cha

In exchange, you'll wear these wristwatches.

[21:22] cha

Those who take them off without
permission will be penalized.

[21:25] hori

They're being especially careful.
As if they're on high alert.

[21:30] aya

Yeah. They wouldn't be going this
far for a little fun on the beach.

[21:36] shin

I'm Mashima, Class A's teacher.

[21:38] shin

First off, I'm glad that we
made it here safely today.

[21:43] shin

But at the same time, it's a shame that one
of you was unable to join us due to illness.

[21:53] shin

Anyway, I'd like to start the
year's first special test!

[21:58] ---

Huh?

[21:59] kushi

Special test?

[22:03] shin

The testing period will be one week.

[22:05] shin

You'll be living as a group
on this deserted island.

[22:09] girl

What the heck?

[22:10] mashi

It'll be up to you to make your own decisions from here on out.

[22:10] boy

This is crazy!

[22:12] girl

Living as a group?

[22:16] mashi

Now, the survival test begins!

[22:21] aya

Vacation's over, huh?

SIGN Ayanokoji Kiyotaka 11814 PPt

Horikita Suzune 44226 PPt

Kushida Kikyo 39313 PPt

Sakura Airi 12466 PPt

Sudo Ken 850 PPt

Hirata Yosuke 8515 PPt

Yamauchi Haruki 777 PPt

Ike Kanji 918 PPt

Karuizawa Kei 3159 PPt

Inogashira Kokoro 5051 PPt

Wang Mei-yu 7211 PPt

Koenji Rokusuke 52 PPt

SIGN Ryuen Kakeru 127056 PPt

Ibuki Mio 112701 PPt

Yamada Albert 80785 PPt

Ichinose Honami 2628138 PPt

Katsuragi Kohei 382355 PPt

Sakayanagi Arisu 364459 PPt

Totsuka Yahiko 342215 PPt

Kamuro Masumi 341620 PPt

SIGN First Year Class Points

Class A 1,004 Pt

Class B 663 Pt

Class C 492 Pt

Class D 87 Pt

SIGN Man is condemned to be free.

SIGN Jean-Paul Sartre, Existentialism and Humanism

Revision #1

Created 2024-04-05 18:05:24 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:05:25 UTC by whimsee